

## Mở rút khỏi Việt Nam là theo yêu cầu của Thủ tướng (Bài 3)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghệ Tiền Phong  
Th&#7913; Hai, 10 Th&#225;ng 11 N&#259;m 2008 12:53

---

### Bài 3 BÁO VNTP: 689, ngày 20.8.04

Tài liệu T&#225;i M&#225;t T&#225;a B&#225;ch &#225;c:

**President Nixon** : "*Dr. Kissinger will be authorized to discuss all issues of concern...*"

HSMDĐL: "Ông Thủ tướng mu&#225;n liên lạc th&#225;ng v&#225;i Nixon. ...; ông nh&#225;t đ&#225;nh s&#225; không đ&#225;cho m&#225;t viên c&#225; v&#225;n T&#225;ng Th&#225;ng ngăn cách ông kh&#225;i Nixon, ng&#225;i i mà ông tin là s&#225; không bao giờ ph&#225;n b&#225;i Việt Nam."

**Dr. Kissinger**: "*I can assure you that we ...are prepared to set a date for the withdrawal of all our forces from Vietnam and Indochina as you suggested before.*"

**H&#225;u Nghĩa.**

Mốc n&#225;i thành công

\* Theo tài liệu số 6 có tiêu đề : "Chinese Communist Initiative," Thủ tướng &#225;i đ&#225; c chuyển b&#225;i TT H&#225;i qu&#225;c , và r&#225;i TS Kissinger chuyển b&#225;n văn đ&#225;n TT Nixon ngày 10 December 1970, có đ&#225;n ghi : "... Welcomes high level discussions seeking the improvement of relations between our two countries; and proposes a meeting of our respective representative at the earliest possible moment to discuss the modalities of a higher level meeting." (hoan ngh&#225;nh vi&#225;c c&#225;i thi&#225;n quan h&#225; gi&#225;a hai n&#225;c M&#225;-Trung Hoa, đ&#225;ng h&#225; c&#225; h&#225;p v&#225;i phái b&#225; cao c&#225;p c&#225;a đ&#225;i bên).

\* Tài liệu số 26 là b&#225;n văn c&#225;a TT Chu ân Lai (ngày 29 tháng 5 năm 1971) chính th&#225;c tr&#225;i th&#225;c c&#225;a TT Nixon (16.12.1970 - Document 26 -Message from Zhou to Nixon, 29 May 1971) : " ... the Chinese Government reaffirms its willingness to receive publicly in Peking a special envoy of the President of the U.S. ... " (Chính ph&#225; Trung qu&#225;c s&#225;n sàng đ&#225;n ti&#225;p phái đ&#225;n đ&#225;c bi&#225;t c&#225;a

## Mở rút kho i Vi t Nam là theo yêu c u c a T u (Bài 3)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Ngh Ti n Phong  
Th&#7913; Hai, 10 Th&#225;ng 11 N&#259;m 2008 12:53

---

TT Nixon)

\* Tài li u s 28 B n v n c a TT Nixon g i Chính Ph C ng Hoà Nhân Dân Trung Hoa ( ngày 4.6.1971 qua trung gian T ng Th ng H i qu c , nh m xác đ nh v th c a TS Kissinger trong vi c đ i di n TT Nixon đi th ng th o .(Message to the Government of the People's Republic of China, from Nixon to Zhou, 4 June 1971 - box 1031):

" President Nixon has carefully reviewed the May 29, 1971 message from Premier Chou en-Lai which President Yahya Khan so kindly conveyed ... President Nixon proposes that Dr. Kissinger arrive China early on July 9 and leave July 11, flying in a Pakistani Boeing aircraft directly to and from and airport to be designated by the Chinese.

Dr. Kissinger will be authorized to discuss all issues of concern to both countries preliminary to President's Nixon visit to China. Dr. Kissinger will not require his own telecommunication equipment. It is envisaged that four members of his personal staff will accompany him. " (Qua Trung gian TT H i qu c, TT Nixon đ ngh TS Kissinger s đ n B c Kinh ngày 9 tháng 7, và r i B c Kinh ngày 11 tháng 7 b ng phi c Boeing c a Hãng hàng không H i qu c. Phi tr ng do phi á Trung Hoa n đ nh. TS Kissinger có toàn quy n th o lu n m i v n đ ...).

Nh trên cho th y, TT Nixon đã chu n b k l ng cho chuy n đi B c Kinh c a TS Kissinger, đ ông ta có toàn quy n bàn th o nhân danh chính ph M .

Trong khi đó theo HSMĐĐL có ghi i chi ti t sau :

" ... Ông (Thi u) v n không nghĩ r ng Nixon đang mu n b r i mình dù r ng v i Kissinger thì càng ngày ông càng thêm ng v c." (HSMĐĐL : 28) "...M t l n ông Thi u đã h i H ng là Nixon tin c y i Kissinger nhi u hay ít, và anh đáp r ng k t khi có chuy n đi bí m t qua Trung Qu c, Kissinger đã 'lên nh di u'. Ông Thi u h i: "N u nghe th y đ c đ tính nào c a ông này, nh cho tôi bi t." (HSMĐĐL:29)

Khi lên ti ng nh TS H ng đ i u nh v a nêu, ph i ch ng ông Thi u không tin vào nhân viên s quán c a VNCH t i Hoa Th nh Đ n?

## Mở rút khỏ i Việ t Nam là theo yêu cầ u cầ a Tầ u (Bài 3)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghề Tiề n Phong  
Th&#7913; Hai, 10 Th&#225;ng 11 N&#259;m 2008 12:53

---

Trong khi TT Nixon việ t thồ gồ i TT Chu Ân Lai xác nhồ n vai trò cầ a TS Kissinger rồ ng: "Dr. Kissinger will be authorized to discuss all issues of concern..." (TS Kissinger đầ c tri quyồ n đầ thồ o luồ n mồ i vồ n đầ liên quan ...) thì phiá VNCH:

"Ông Thiồ u muồ n liên lầ c thồ ng vồ i Nixon. Ông hy vồ ng ...có thồ mồ ra mồ t đầ ng dây liên lầ c riêng không qua Kissinger ...; ông nhồ t đầ nh sồ không đầ cho mồ t viên cầ vồ n Tầ ng Thồ ng ngăn cách ông khồ i Nixon, ngồ i mà ông tin là sồ không bao giồ phồ n bồ i Việ t Nam."  
(HSMDĐL: 30)

Không hiồ u nhân viên sồ quán VNCH thồ i đó có thông báo cho ông Thiồ u biồ t rồ ng khi ã ng cầ viên Nixon ra tranh chồ c Tầ ng Thồ ng (1968) đã có hồ a vồ i cầ tri là mang quân Mồ vồ , nhồ t là có cho ông Thiồ u biồ t đầ luồ n quồ n chúng Mồ vồ chiồ n tranh VN ... ? Hay là nhân viên sồ quán VNCH thông tin sai lầ c, đầ rồ i ông Thiồ u "tin là sồ không bao giồ phồ n bồ i Việ t Nam"?

### Hồ p mồ t giồ a TT Chu Ân Lai và TS Kissinger.

Vào ngày 9.7.1971 TS Kissinger đầ n Bồ c Kinh và có cuồ c hồ p vồ i TT Chu Ân Lai tồ i Nhà Khách cầ a chính phồ Trung Quồ c.

Sau đây là bồ n văn ghi lầ i cuồ c đầ i thồ i giồ a TT Chu Ân Lai và TS Kissinger do Winston Lord ghi chép (tài liồ u sồ 34 dài 47 trang, ngồ i việ t chồ trích ra các đầ n chính liên quan đầ n tiêu đầ mà thôi):

" - - **-PM Chou:** *You want to talk about Indochina ?*

**Dr. Kissinger:** *...I can assure you that we want to end the war in Vietnam through negotiations, and that we are prepared to set a date for the withdrawal of all our forces from Vietnam and Indochina as you suggested before. But we want a settlement that is consistent with our honor and our self-respect, and if we cannot get this, then the war will continue, with the consequences which you yourself have described, and which*

## Một rút khỏi Việt Nam là theo yêu cầu của Tờ u (Bài 3)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghệ Tờ n Phong  
Th&#7913; Hai, 10 Th&#225;ng 11 N&#259;m 2008 12:53

---

*may again, despite our interests, interrupt the improvement in our relations....*

*One of the difficulties, in our judgment, which I want to mention frankly, is that we look at the problem from the perspective of world peace, but the North Vietnamese and the NLF have only one foreign policy problem, and that is Indochina I know Hanoi is very suspicious, and they are afraid to lose at the conference table what they have fought for on the battlefield. And sometimes I am frank to say that I have impression that they are more afraid of being deceived than of being defeated. They think that they were deceived in 1954. But I want to say that we are realists. We know that after a peace is made we will be 10,000 miles away, and they will still be there.*

*So it is in our interest to make a peace that they will want to keep. We do not want the war to start again.*

*Let me tell you Mr. Prime Minister, where I believe we stand in our negotiations.*

*As a specialist in secret trips, I took a secret trip to Paris on May 31 and made a proposal to the North Vietnamese with which you may be familiar.*

(Một số chính sách chi viện tranh chấp con đường thủy, đã diễn ra ngày rút quân theo nhu cầu của Trung Quốc đưa ra. Nếu không có thỏa thuận thì Mỹ sẽ tiếp tục chi viện tranh... Nhưng phía Mỹ biết rằng phía Bắc Việt rất là nghi ngờ.. Họ sẽ bị thua thiệt trên bàn đàm phán. Nhưng là họ sẽ bị đánh lừa và họ sẽ thua trên mặt trận - Và phái đoàn Mỹ đã có chuyến qua Ba Lê bí mật vào ngày 31.5 - đưa trao cho phía Bắc Việt các thỏa thuận mật.)

Các cuộc họp bí mật giữa Kissinger và Lê Đức Thọ đã không được Mỹ thông báo cho phía VNCH biết trước, theo cuốn HSMDDL có ghi: " Phái đoàn VNCH tại Paris đã không hề được thông báo gì về những cuộc họp kín giữa Kissinger và Lê Đức Thọ cho mãi đến khi Tổng Thống Nixon tuyên bố vào tháng Giêng 1972, rằng đã có những cuộc mật đàm này." ( HSMDDL: 29).

## Mở rút quân ở Việt Nam là theo yêu cầu của Thủ tướng (Bài 3)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghệ T&#225;n Phong  
Th&#7913; Hai, 10 Th&#225;ng 11 N&#259;m 2008 12:53

---

**PM Chou:** *I am not familiar with it.*

**Dr. Kissinger :** *I offered the following on behalf of the President Nixon:*

- - *we would set a date for a withdrawal from Vietnam.*

**PM Chou:** *A date for complete withdrawal ?*

**DR. Kissinger:** *Right.*

- - *Secondly, as part of the settlement, there should be a cease-fire in all of Indochina.*

- - *Third, that there should be a release of all prisoners.*

- - *Fourth, that there should be respect for the Geneva Accords. (Phía Mỹ đưa ra tiến trình hòa bình: như xác định ngày rút quân khỏi Việt Nam, ngừng bắn trên toàn cõi Đông Dương, trao trả tù binh, và thi hành hiệp định Giơ-neo) (Đoạn này trích ra từ trang 18 của tài liệu số 34, bản chụp in kèm)*

Vấn đề rút quân, cuốn HSMDĐL viết: "Theo các tài liệu thông tin thuyết minh, thì chính Kissinger khi nói chuyện với h&#225; Chu, đã mở đầu ng&#225;ng Trung Cộng th&#225;y (và nh&#225;n l&#225;i cho Bộ c&#225; Việt) r&#225;ng Hoa Kỳ không còn đòi hỏi việc c&#225; BV phải rút quân cùng với Mỹ ra khỏi miền Nam." (HSMD ĐL:84).

Ti&#225;p theo phần phát biểu của TS Kissinger:

## Mỹ rút khỏi Việt Nam là theo yêu cầu của Thủ tướng (Bài 3)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghệ T&#225;n Phong  
Th&#7913; Hai, 10 Th&#225;ng 11 N&#259;m 2008 12:53

---

*“ There were some other provisions for international supervision and no infiltration, but I consider that subsidiary.*

On June 26, at another secret meeting, Le Duc Tho replied with a nine point proposal which is different from the seven point proposal of Mme. Binh in some respects, but not in great detail.

There are some positive, but two negative aspects to this Vietnamese reply.

There are some detailed military proposals which are unacceptable in their present form, but which I think we can negotiate and with which I shall not bother the Prime Minister unless he wants to discuss them.”

(Ngày 26.6 phía Bắc Việt trình lại bộ đề nghị 9 điểm, khác với đề nghị 7 điểm của bà Bình, và có hai điểm không thể chấp nhận. Phía Trung Quốc muốn biết rõ chi tiết về việc rút quân của Mỹ).

Về 9 điểm này phía VNCH chấp thuận các điểm sau khi TT Nixon đi Bắc Kinh (1972), trong khi phía Bắc Việt trình lại phía Mỹ từ ngày 26.6.1971 (Ghi chú: cuộc họp giữa TS Kissinger và TT Chu Ân Lai là ngày 9.7.71 ). Sau đây là phần trình bày trong Hồ Sơ Mật Dinh Đ&#228;p: “Ông đã hy vọng là Kissinger sẽ phát biểu lập trình đề nghị của VNCH với BV. Ngay đầu, các đề nghị của Kissinger được ông nhắc đến với lập trình đề nghị của Bắc Việt hiện. Điểm đầu tiên của đề nghị trong tờ thảo luận của Mỹ, ngày 27 tháng Giêng, BV bèn leo thang bác bỏ đề nghị của Mỹ và công bố kế hoạch hòa bình chín điểm của họ, đòi Hoa Kỳ nhượng bộ thêm nhiều điều kiện. Chính quyền Hoa Kỳ phản đề nghị mặt ngày chấp nhận đề nghị thoái hoàn toàn ...”(HSMD ĐL: 83).

**PM Chou:** *If you like, you may speak of it.*

**Dr. Kissinger:** *Well, they give a shorter deadline than we. They want December 31, 1971, which is too short. But, we believe that within the next year what you mentioned can be settled; this is possible and I believe that we can find a compromise there. Within the next twelve months. The Prime Minister asked whether before the election this could be settled, and this is my answer.*

## Một rút khỏi Việt Nam là theo yêu cầu của Thủ tướng (Bài 3)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghệ T&#225;n Phong  
Th&#7913; Hai, 10 Th&#225;ng 11 N&#259;m 2008 12:53

---

*Then there are demands, such that we must pay reparations, which we cannot accept in that form as consistent with our honor. We are willing to give aid voluntarily once peace is made, but we cannot as a matter of honor pay reparations as a condition of peace.*

*But these are issues which we believe we can probably settle with North Vietnam, although I do not believe that they have survived 2000 years by being easy to deal with.*

(Hai đi&#223;m M&#223; không th&#223; ch&#223;p nh&#223;n đó là phía B&#223;c Vi&#223;t &#223;n đ&#223;nh ngày 31.12.1971 thì g&#223;p quá. Có th&#223; là năm t&#223;i hay trong vòng 12 tháng t&#223;i, s&#223; có b&#223;u c&#223;nh phía Trung Qu&#223;c đã đ&#223;ng&#223;. Đi&#223;m th&#223; hai khó có th&#223; ch&#223;p nh&#223;n là h&#223; đ&#223;i b&#223;i th&#223;ng chi&#223;n tranh nh&#223; là đi&#223;u ki&#223;n đ&#223; có hòa bình.)

*(Còn tiếp)*